

Chansons du Pays d'Ath


Collection de 25 Mélodies Wallonnes

Recueillies et Harmonisées par

LÉON JOURET

Adaptations rythmiques de

G. ANTHEUNIS & GUSTAVE LAGYE

- 
- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| N° 1 L'Abandonnée. | N° 13 Ducasse. |
| N° 2 La Vache égarée. | N° 14 Promenade |
| N° 3 Le Printemps. | N° 15 Le Vent. |
| N° 4 Noël, que chantait Grand'Mère. | N° 16 Grand Pè et Mère Grand. |
| N° 5 Plainte de Noël. | N° 17 Les Abandonnés. |
| N° 6 O Sol natal, ô doux Pays. | N° 18 La Forge. |
| N° 7 Joie de vivre. | N° 19 Le Violoncelle. |
| N° 8 La Toussaint. | N° 20 Le Marchand de Sable. |
| N° 9 Fin de Moisson. | N° 21 La Servante. |
| N° 10 Vie Rustique. | N° 22 Sur l'Eau. |
| N° 11 Chanson du Tailleur de Pierre. | N° 23 Les Conscrits. |
| N° 12 La Sieste. | N° 24 L'Aiguille. |
| N° 25 Le Carillonneur. | |

Le Volume complet, Fr. 6,00 net.

Chaque Mélodie séparée Fr. 0.75 net.

Propriété des Editeurs pour tous Pays
Tous droits d'Exécution publique et de Reproduction réservés

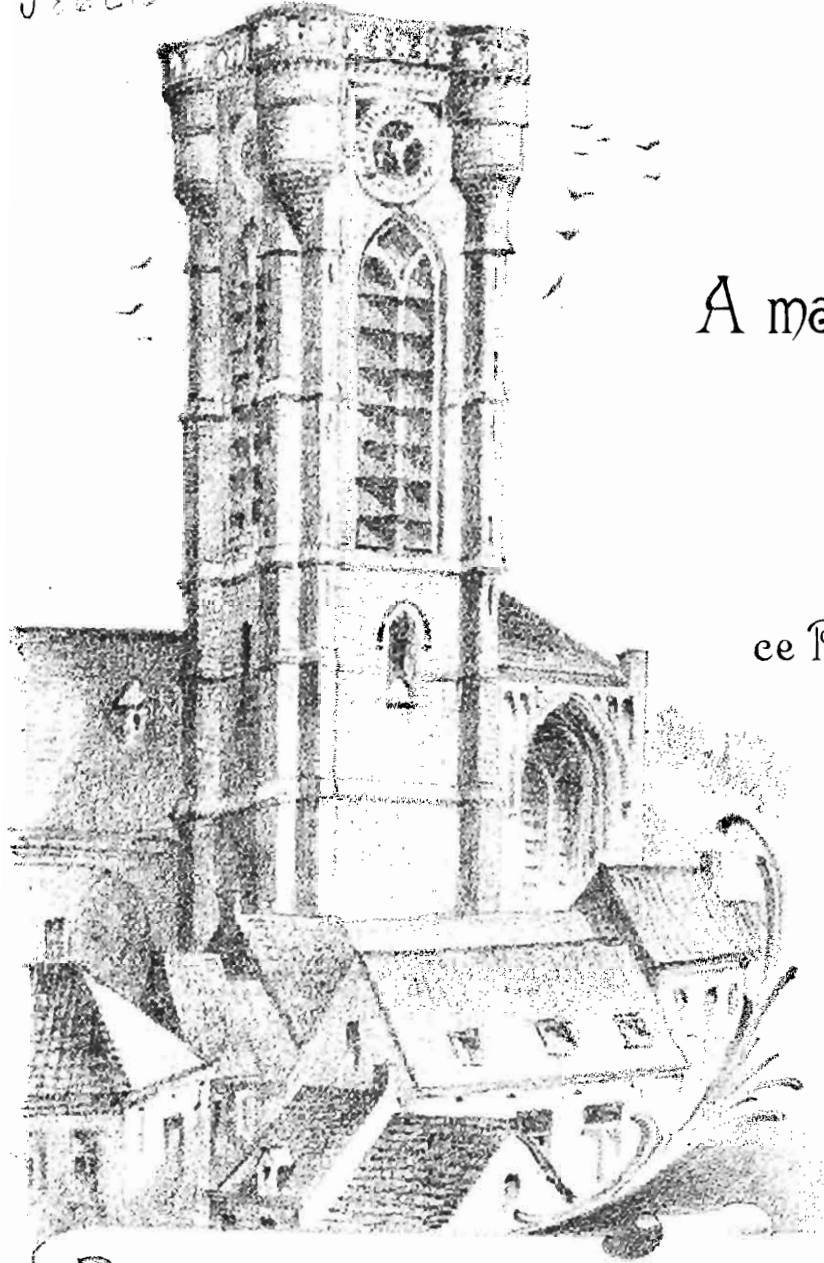
BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES

Mayence, les Fils de B. Schott. London, Schott & C^{ie}

Leipzig, Otto Junne.

M
1750
J 8600

18715415



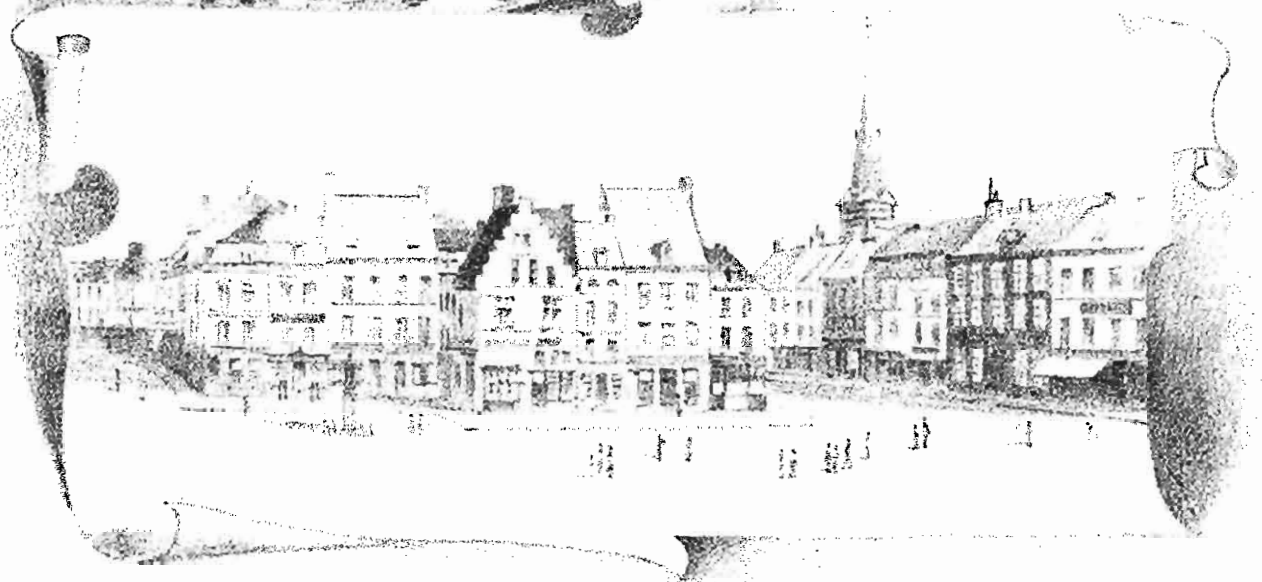
A ma Ville Natale,

j'offre

ce Recueil de Chansons.

Léon Jouret

1899.



CHANSON DU PAYS D'ATH.

N° 1.

(MAFFLES.)
1851.

L'Abandonnée.

Paroles adaptées par G. Anthéunis.

Léon JOURET.

Andante.

CHANT. *p*

PIANO. *p*

O grand' Mè - re,
viens près de moi, Vois cou - ler mes lar - mes!
Ma jeu - nesse est morte à sa foi, Morte à tous ses
char - mes. Pour lui seul é - tait ma ten - dres - se,

cresc. *dim.* *p*

Je l'ai - mais de tout mon a - mour, Sans dé - tour. O grand'

cresc. *dim.* *p*

p

mè - re, viens près de moi, Vois cou - ler mes lar - mes!

p

p *p*

Je l'ai - mais! L'in - grat me dé - lais - se, Et j'a - vais pour

p

cresc. *rallent.* *pp* Tempo I^o

lui du bon - heur Plein mon cœur. O grand' mè - re, viens près de

cresc. *dim.* *pp* Tempo I^o

p *pp* *pp* *Lento.*

moi, Vois cou - ler mes lar mes.

CHANSON DU PAYS D'ATH.

N° 2.

(ARBRES.)
1852.

La Vache égarée.

Paroles adaptées par G. Antheuinis.

Léon JOURET.

Andantino. I *p*

CHANT. Là - bas, sur la mon -

PIANO. *p*

- ta - gue, Quand l'au - be du jour nou - veau Rap -

- pel - le mon blanc trou - peau, — Là - bas plus n'ac.com - pa - gue Ma

vache, é - ga - rée un jour, Que lui me par - lait d'a - mour. —

p **Refrain.**

U - ne chanson rap - pel - le Qu'un jeu - ne fils de roi

A gen - te pas - tou - rel - le Don - na son cœur et sa

foi.

II *p*

Là - bas, sur la mon - ta - gne, Ce fut sous le grand ciel

p

bleu L'é - chan - ge de notre a - veu: "A -

dieu! chère com - pa - gne», Me dit - il, en mê - me temps, «Je

p **Refrain.**
pars et c'est pour long - temps!...» Il dut al - ler en guer - re,

Le jeu - ne fils de roi — Et dit à sa ber - gè - re:

«Aime et me gar - de ta foi.»

III *p*
Là - bas, sur la mon - ta - gne, Je

vais, quand fi - nit le jour, M'as - seoir et rê - ver d'a - mour! — Là -

- bas plus n'ac - com - pa - gne, Et plus ne vien - dra ja - mais Ce -

p **Refrain.**
lui, que d'a - mour j'ai - mais! — Il re - vint de la guer - re,

p Le jeu - ne fils de roi, — *p poco rallent.* Morte é - tait la ber -

- gè - re.... *p* Mor - te fi - dèle à sa foi. — *pp*

CHANSON DU PAYS D'ATH.

N° 3.

(PONCHAUX.)
1851.

Le Printemps.

Paroles adaptées par G. Antheunis.

Léon JOURET.

Allegretto.

CHANT.

PIANO.

mf *p*

I. Voi - ci la sai -
II. Voi - ci la sai -

son nou - vel - le! Voi - ci la sai - son nou -
son nou - vel - le! Voi - ci la sai - son nou -

vel - le! Qui vient en chan - tant, S'ar - rête un ins -
vel - le! Et tous les tail - lis De frais ga - zouil -

tant Pour voir pas - ser l'hi - ron - del - le. Voi -
lis Ré - pon - dent, quand elle ap - pel - le. Voi -

ci la sai - son nou - vel - le! Qui dès le ma -
ci la sai - son nou - vel - le! Et cris tri - om -

tin, Frô - lant cha - que fleur de son doigt mu - tin, L'é -
phants, Et ri - re so - nore en des jeux d'en - fants E -

veille et la fait plus bel - le.
cla - tent par - tout près d'el - le.

III. *p*
Voi - ci la sai - son des

p
ro - ses, Voi - ci la sai - son des ro - ses! Quand

par les sen - tiers Les fiers é - glan - tiers Re - vè - tent leurs

ro - bes ro - ses; Voi - ci la sai - son des

ro ses, Quand vien - nent ja 'ser Chan - sons de jeu -

nesse, en un doux bai - ser, Aux cœurs de vingt ans é -

clo - ses.

N°4.

(MAFFLES.)
1857.

Noël

que chantait grand'mère.

Paroles adaptées par G. Antheuuis.

Léon JOURET.

Andante molto moderato.

CHANT.

ORGUE
ou
PIANO.

I. Or, quand pe - tit Jé - sus na -

quit, — Ru - meur fut gran - de cet - te nuit —

Aux a - len - tours des verts cô - teaux, — Ou les ber -

gers gar - daient leurs trou - peaux; — Car de clar -

rinf.

tés le ciel fut plein, — Et les an - ges chan -

II.

tè - rent sou - dain: "Gloire au très - haut! Ber - gers d'i - ci, —

De vos trou - peaux n'ay - ez sou - ci; — Vers Beth - lé -

hem, tous ac - cou - rez, — Et dans sa crèche en - sem - ble a - do

rez — L'En - fant di - vin, qui naît pour tous, —

p Pauvre, faible et chétif comme vous. *III. rinf.* "Lors sont partis, pres-

sés, nom-breux; Vinrent leurs enfants avec eux,—

Les uns cou-rant, marquant le pas,— Les plus pe-tits por-tés

sur les bras,— Vi-rent l'En-fant: Qu'il est donc

beau!— Et plus blanc et plus doux qu'un a-gneau!" *dim.*

IV.

p

Jé - sus dor - mait, mais s'é - veil - lant Les re - gar -

dait en sou - ri - ant! Lors les en - fants,

tous tant et plus Fai.saient ri - sette au mi - gnon Jé -

p sus; — Mais les pe - tits, eux plus o - sés, — *p* Sur leurs

rall.

mains lui don - naient des bai - sers!

rall.

p

N°5.

(ATTRES.)
1858.

Plainte de Noël.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.**

Léon JOURET.

Andante. I. *p*

CHANT.  *p*

PIANO. *p*

Aux cris - taux pe - sants du

gel — Cha - que bran - che Vers la ter - re pen - che. Hum - ble -

p

ment, chan - tant No - ël, — Quel cor - tè - ge Mar - che dans la nei - ge?

p

Sous la de - meu - re Au vi - trail flam - bant Chante et pleu - re

p

pp

U - ne voix d'en - fant, Chante et pleu - re Bien tris - te - ment.

p

Lar - bre ma - gi - que Brille et res - plen - dit; Le can - ti - que

p *rallent.*

Mon - te dans la nuit, Le can - ti - que Qui s'af - fai - blit

a tempo *II. p*

Vous, du sort fa - vo - ri -

cresc.

sés - Que la vi - e Au bonheur con - vi - e, Ah! ja - mais ne

re - fu - sez_ Votre of - fran - de A qui la de - man - de;

dim.

Et qu'à toute heu - re, Si plain - ti - ve - ment, Chante et pleu - re

p

p

U - ne voix d'en - fant, Chante et pleu - re Bien tris - te - ment.

p

p

Fai - tes qu'on fai - de, Et, qu'au triste ap - pel, Tôt suc - cè - de Un jo - yeux No -

p

p

ël, — Tôt suc - cè - de Un doux No - ël. —

Più lento.

p

p

CHANSON DU PAYS D'ATH.

N° 6.

(MAFFLES.)
1857.

O sol natal, ô doux pays.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.**

Moderato. *I. mf*

CHANT. *f* *mf*

PIANO. *f* *mf*

O sol na - tal, ô doux pa -

ys! Li - bre Bel - gi - que! Vois tes en - fants mar -

cher, u - nis, Race é - ner - gi - que! Ils com - bat -

taient nos fiers a - îeux, Sous la même o - ri - flam - me.

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four systems, each with a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Moderato.' and the first system begins with a dynamic of 'mf'. The lyrics are in French and describe the spirit of Belgium. The piano part provides harmonic support with chords and a steady bass line.

mf Des an - ciens jours, tant glo - ri - eux, *mf* Gar - dons dans notre à -

me, *f* L'es - poir et la flam - me!

II. *p* De nos hé - ros, de nos pen -

seurs, *p* Pure est la gloi - re! Que de ver -

cre - *scen* - do *mf* *dim.* tus, que de splen - deurs, Dans notre his - toi - re!

p *cresc.*

Tous nos voi - sins, des vieux fla - mands Ja - lou - saient l'in - dus -

mf

tri - e: Par nos ar - tis - tes, nos sa - vants, Vi -

mf *s*

vace et fleu - ri - e, Bril - lait la Pa - tri -

- e!

ff *f*

III. mf *mf*

Pour la dé - fen - se de leurs droits, Com - me na - guè -

mf re, Sau-raient mou -rir nos fiers bour-geois, *mf* Sur

mf la fron - tiè - re. Mais ils sont loin les jours mau -

mf vais. Plus de sang et de lar - mes! *mf* Pour les con - quêtes

f de la paix, For - gez sans a - lar - mes, *f* Ô Bel -

ff ges, Des ar - mes!

CHANSON DU PAYS D'ATH.

N^o 7.

(ELLEZELLES.)

1858.

Joie de Vivre.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.**

Tempo di marcia. I. *mf*

CHANT. Quand le cœur, bat -

PIANO. *f* *mf*

tant, joy - eux, De printemps s'en - i - vre, Qu'il s'abreuve, im -

pé - tu - eux — Au bon - heur de - vi - vre;

mf Com - plai - sant et doux mi - roir, *mf* L'a - ve - nir ne lui fait voir

mf Que des - tin pros - pè - re. Sur la ter - re, Tout pour lui s'é -

f clai - re: Li - ber - té, tra - vail, es - poir!

II.
mf Quand bouillonne im - pa - tiem - ment

mf

Sè - ve de jeun - nes - se, — Pro - fi - tons du temps pré - sent,

mf

Courte est son i - vres - se. C'est pou - voir que de vou - loir,

f

Au plai - sir comme au de - voir; Quel - que soit l'ou - vra - ge: Bon cou -

f rall. *a tempo*

ra - ge! C'est la loi du sa - ge; Li - ber - té, tra - vail, es - poir! —

f rall. *a tempo ff* *ff*

N° 8.

(IRCHONWELZ.)

1856.

La Toussaint.

Paroles adaptées par G. Anthéunis.

Léon JOURET.

Andante.

CHANT. *p*

I. Clo-che tin - te tous nos deuils,

PIANO. *p*

Tou - tes nos a - lar - mes, Clo - che tin - te! Tous les seuils—

p

Sont trem - pés de lar - mes! 1. U - ne mè - re pleu - rel.. Vois - tu le tom -

p *mf*

beau?... Triste est la de - meu - re, Vi - de le ber - ceau...—

p
Clo-che tin - te, tes longs glas! La mort ne chô-me pas! —

p
II. U - ne mère est mor - te
III. Les a - mours fleu - ri - es

Les en - fants là - bas, Seuls, de - vant la por - te,
Du der - nier prin - temps, Qui les a flé - tri - es,

p
Ne les vois - tu pas? — Clo - che tin - te, tes longs glas! La
En si peu d'in - stants? —

mort ne chô-me pas. — IV. Nes - tu ja - mais

cre - scen - do

las - se De tou - jours tin - ter? Le bon - heur qui

dim. *p*

pas - se N'o - se s'ar - rê - ter... Clo - che tin - te Tes longs glas, La

mort ne chô - me pas!

(Paroles patoises de la vieille femme d'Irchonwelz.)

Lentement.

p

Cloques, sou - nez, cloques, sou - nez! Vo vey - ez mes lar - mes!

p

Cloques, sou - nez, cloques, sou - nez! Mon Dieu! quais a - lar - mes...

p

No ma - mèr' est mor - te... No mon - pèr?... par - ti!...

Et de - vant no por - te M'na - miss' va mo - ri!...

p

Cloques, sou - nez! cloques, sou - nez! hé, cloques, sou - nez tou - di!

Fin de Moisson.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.**

Allegretto. I *mf*

CHANT. Les blés

PIANO. *mf* *mf*

d'or sont ren - trés! Mois - son - neu - ses Et gla - neu - ses, Les blés d'or sont ren -

- trés, C'est la fê - te des gué - rets! Pre - nez - vous par la main, Pour la

dan - se qu'on s'a - van - ce, Pre - nez - vous par la main! Ti - re - let - te, ti - re -

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four systems, each with a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Allegretto'. The piano part features a steady accompaniment of chords and eighth notes. The vocal line includes lyrics in French. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The score ends with a repeat sign.

lin! Le fermier, le cœur content A tous fait bon ne mi - ne;

Le meunier s'en va chantant, Son - geant à sa fa - ri - ne; La meu - niè - re

prend bien tôt Sa pla - ce dans la ron - de; La fer - mière rit tout haut, Et

verse à tout le mon - de. Sans plus de fa - çon, Jeu - nes hom - mes et fil -

- let - tes, Que ce jour de mois - sons Soit fê - té par nos chan - sons!

II *mf*

Pre - nez - vous par la

The first system of the musical score consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and quarter notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* is placed below the piano part.

main, Car la dan - se Re - com - men - ce! Pre - nez - vous par la

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *mf* above it. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern and includes a *mf* dynamic marking.

main! Ti - re - let - te, ti - re - lin! Sous le ciel é - toi -

The third system of the score. The vocal line starts with a dynamic marking of *f* above it, which then changes to *mf*. The piano accompaniment continues with the same accompaniment pattern and includes a *mf* dynamic marking.

- lé, Ron - de fol - le, Tourne et vo - le, Sous le ciel é - toi -

The fourth system of the score. The vocal line has a dynamic marking of *mf* above it. The piano accompaniment continues with the same accompaniment pattern and includes a *mf* dynamic marking.

- lé, A la place où fut le blé! Les bons vieux font bande à part Et

The fifth and final system of the score. The vocal line has dynamic markings of *mf* and *p* above it. The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *p*.

cho-quent leurs grands ver - res; A leurs por - tes, sur le tard, Ba -

-var-dent les com - mè - res. Le cham-pêtre, aux beaux es-prits Com -

p

-men-te la ga - zet - te; Des faucheurs, an - ciens conscrits, Ap - por-tent leur trom -

-pet - te. Voi - ci le mo - ment Où cha - cun saute au vil - la - ge, Où l'on

mf

dan - se gai - ment, Sa - tis - fait du temps pré - sent.

f

mf *ff* *ff*

Vie Rustique.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye****Léon JOURET.**

Allegretto Moderato. ***I p***

CHANT. Quand la clo - che

PIANO. *p*

son - ne, Le ha - meau bour - don - ne Comme un ru - cher que ré -

- veil - le le jour. Tout dans le vil - la - ge, Vaque à son ou -

- vra - ge, Ter - re, pâ - tu - ra - ge, Et bas - se - cour.

p

Les ber-gers dis - pos Font paî - tre leurs ou - ail - les, Près des lourds cha -

mf

- riots Pi - af - fent les che - vaux; On ven - dra, bon prix Fro -

- ma - ges, œufs, vo - lail - les, Beur - re, crème et fruits, As -

p

- per-ges et ra - dis — Quand la clo - che son - ne, Le ha - meau bour -

- don - ne, Comme un ru - cher que ré - veil - le le jour;

p

Tout dans le vil - la - ge Vaque à son ou - vra - ge,

p

Ter - re, pa - tu - ra - ge Et bas - se - cour.

mf

II *p* tempo I.

Quand le jour dé - cli - ne, La cloche ar - gen -

rallent.

dim.

p tempo I.

p

- ti - ne Vient dans les champs Met - tre fin au tra - vail;

p

La fer-mière ai - ma - ble Fait dres - ser la ta - ble

p

Et gar - nit Pé - ta - ble Du lourd bé - tail.

mf

Simple et plan - tu - reux, On sert le plat qui fu - me,

Et cha - cun jo - yeux, Y puise à qui mieux mieux.

Dans le ciel se - rein Si l'as - tre d'or s'al - lu - me

mf *rall. dim.*

On s'a-muse un brin, Cha-eun dit son re-frain!

rallent.

p **Tempo I.** *p*

Mais dans la de-meure, Gra-ve, son-ne l'heu-re, Et, pour la

Tempo I.

p *p*

pp

nuit, on dé-ta-che le chien. Tout, bien-tôt, som-meil-le,

pp

pp *poco ritard.* *pp*

Seul, le chien qui veil-le, Dres-se son o-reil-le En bon gar-

pp *poco ritard.*

- dien.

Tempo I.

p *pp* *pp* *pp*

CHANSON DU PAYS D'ATH.

(MAFFLES)
1856

N° 11.

Chanson du Tailleur de Pierre.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.**

Allegro moderato.

CHANT. **I. *mf***

PIANO. *mf*

Sous le soleil,

dans le vent, Mon marteau, le jour du-rant, Sur le ci-seau de mé-tal,

Bat d'un bruit é-gal. — Dure est la pier-re, Et la pous-

siè-re Bles-se la main, Tant rude est son grain;

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). The lyrics are in French and describe the work of a stonecutter. The score includes dynamic markings such as 'mf' (mezzo-forte) and 'I. mf' (first ending, mezzo-forte). The piece concludes with a final cadence in the piano part.

mf

Pauvre ma_nœu_vre, Peine à ton œu_vre Mais qu'im_porte il faut ga -

mf

gner son pain! — C'est pour la femme et l'enfant Que je cogne, en

mf

fre_don_nant, Et je me croi, Sur ma foi, Plus heu_reux qu'un roi! —

II *mf*

Dalles, frontons et tombeaux,

mf

Ba_lus_tra_des, pié_des_taux; Sous le ci_seau du car_rier, Meu_blent le chan -

mf

tier. — L'un fait la tail - le. L'au - tre dé - tail - le,

mf *mf*

Et le gra - nit — Au fer o - bé - it. — Dans la se -

f

mai - ne, Lourde est la pei - ne. Le di - manche on met son

mf

bel ha - bit. — A - vec la femme et l'en - fant, On se paie un

bon mo - ment, Et l'on se croit, Sur ma foi, Plus heu - reux qu'un roi!

CHANSON DU PAYS D'ATH.

N° 12.

(MOULIN DE BILLÉE)
1865

La Sieste.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.**

Andante.

CHANT. *p*

L'heu.re du re-pos vi - bre,

PIANO. *p*

p *cresc.* *dim.*

Le so.leil de feu mord; — Pour bien peu d'ins-tants li - bre,

p *cresc.* *dim.*

Le car-rier, las-sé, dort. — Tous les jours que Dieu don - ne,

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of three systems, each with a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Andante'. The first system begins with a vocal rest followed by the lyrics 'L'heu.re du re-pos vi - bre,'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic. The second system contains the lyrics 'Le so.leil de feu mord; — Pour bien peu d'ins-tants li - bre,'. The piano part includes dynamic markings for *cresc.* and *dim.*. The third system contains the lyrics 'Le car-rier, las-sé, dort. — Tous les jours que Dieu don - ne,'. The piano part continues with *p* dynamics.

Son pe-sant maillet va. Mais lors-que mi-di son - ne

mf poco ritard. Tempo I. *p*
Il vous plan-te tout, là. Un quart d'heure, au plus, très - ve,
Tempo I.

cresc. *dim.* *p*
Au mé-tier du jour, Lourd! Le car-rier las-sé, ré - ve,
cresc. *dim.* *pp*

p poco rallent.
Et le temps pour lui, Fuit!
pp poco rallent. *p* *pp* *pp*

CHANSON DU PAYS D'ATH.

N° 13.

(MÉVERGNIES.)
1855.

Ducasse.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.**

Allegretto molto I
mf

CHANT. Frai - che toi - lette et la

PIANO. *mf* *mf*

bouche en cœur! *mf* Jeu - nes et vieux sont à la Du - cas - se;

Tout le vil - lage est de bonne hu - meur, *mf* Et l'on s'é - touf - fe sur

la Grand pla - ce. *mf* Les gros fer - miers font ver - ser du vin,

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems. Each system includes a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Allegretto molto'. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are in French and describe a village festival. The piano part features a steady accompaniment with some harmonic changes. Dynamics include 'mf' (mezzo-forte) and 'I' (first ending).

mf Les pa - y - sans de la biè - re; Et, joy - eux ri - res d'al -

- ler leur train, Lors - que l'on cho - que le ver - re,

f A la san - té de la terre En - tiè - re!

II
mf C'est jour de fê - te pour les fo - rains;

mf Pour les a - veu - gles, c'est jour d'au - bai - ne. L'on se tré - mousse aux bruy -

mf

- ants crin - crins; Tar - tes et gau - fres vont par dou - zai - nes!

mf *mf*

Jus - qu'à mi - nuit, comme en car - na - val, On se bous - cule, on s'a -

dim. *(un peu moins vite)*

- ga - ce! Mais la fa - ti - gue met fin au bal,

dim. *(un peu moins vite)*

p **Moderato.**

Car à dan - ser le temps pas - - se! Même on se las - se De

la Du - cas - se!

N^o 14.

(ELLEZELLES.)

1868.

Promenade

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.**

Léon JOURET.

Allegretto moderato **I** *p*

CHANT. 

Les verts ga - zons Sont

PIANO. 

p *p*

pleins de fleurs, Les bois profonds D'oi - seaux chanteurs; Que la na - ture est

p

bel - le! Le jour ver - meil Rou - git les prés; L'ar -

p

- dent so - leil Sur les gué - rets, En traits de feu rui - sel - le! Nous

rinf.



res - pi - rons A pleins pou - mons, L'air pur du ma -

rinf.

- tin Qui vibre à no - tre vil - la - nel - le. Mar - quons le pas d'un

mf

mf

gai re - fraî - Au bourg loïn - tain, Dé - jà, pour nous s'ap - prête un doux fes -

mf

mf

II *p*

- tin. — Un doux zé - phir, Cour - bant les

mf

p

blés, Vient ra - fraî - chir Nos fronts hâ - lés; Sur l'her - be qu'on s'in - sta - le. De

ga - zouil - lis - Les nids Sont pleins; Dans les é - pis Char -

- gés de grains Cré - pi - te la ci - ga - le. Des prés, des bois, Les

mil - le voix, Mon - tant au loin - tain, S'ac - cor - dent pour la pas - to -

- ra - le. Fai - sons l'é - cho du chœur di - vin, Et qu'un re - frain A -

- brège en - cor le res - te du che - min! —

CHANSON DU PAYS D'ATH.

N° 15.

(ELLEZELLES.)
1856.

Le Vent

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Leon JOURET.**

Allegro moderato **I** *mf*

CHANT.

Qui vient heur-ter à l'huis bien clos? C'est le

PIANO. *mf*

Vent, d'hu-meur ba - di - ne. Tôt, que l'on ti - re les ri-deaux! Maître

Vent frappe aux car-reaux! Il se dé-mè-le sans re-pos. Tôt dit-il, d'un pied dis-

mf

- pos, Au la-bour comme à l'u - si - ne; Qu'on mè-ne paî-tre les trou-peaux, Tis-se-

mf

rall. *f tempo.*

- rand, à ta ma - chi - ne! Chaus-se tes sou-liers ou bien tes sa-bots, Voi-ci

rall. *f* *tempo.*

Pheu - re des tra - vaux!

trun

II
mf

C'est qu'il tra-vaïlle aus - si, le Vent, Lors - qu'il souf - fle sans re - lâ - che,

mf

mf

Sur le mou-lin qui va, broy-ant Or-ge, seigle et pur fro-ment.

mf

mf

Les fiers voi-liers de l'O-cé-an Cinglent sous l'effort du vent Qui par-fois, aus-si, se

mf

mf

mf

fâ-che. Mais l'on se fait à l'ou-ra-gan, Comme à tou-te ru-de tâ-che! Que tu

mf

mf

rall.

mf tempo.

sois co-lère ou bien com-plai-sant, Grand mer-ci, Mon-sieur le Vent!

rall.

tempo.

mf

Grand' Père et Mère grand

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.**

Léon JOURET.

Allegretto **I** *p*

CHANT. *p*

Le bon vieux grand' pè - re

Est en - cor vail - lant — Et sa mé - na - gè - re Peut en

dire au - tant. — *p* On le voit, di - li - gent, Tra - vail - ler la

ter - re; *p* Au lo - gis Mè-re grand File en l'at - ten - dant.

PIANO. *p*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The first system starts with a vocal rest followed by the lyrics 'Le bon vieux grand' pè - re'. The piano accompaniment begins with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the vocal line with 'Est en - cor vail - lant — Et sa mé - na - gè - re Peut en'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The third system has the vocal line 'dire au - tant. — On le voit, di - li - gent, Tra - vail - ler la'. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking. The fourth system concludes with the vocal line 'ter - re; Au lo - gis Mè-re grand File en l'at - ten - dant.' and the piano accompaniment ending with a final chord.

II
p

Le bon vieux grand' père Aime un coup de

vin, Mais sa ménagère Sait veiller au grain.

p

Il ne peut, sur son gain, Boire plus d'un verre: Plus grand'père

est mu-tin, Moins son verre est plein!

III

p

Lors - que vient di - man - che Ils s'en vont, tous deux, —

p

Elle, en cot - te blan - che, Lui pa - ré du mieux. —

rinf.

Fière, au bras de son vieux, Mè - re grand' se pen - che; Lui, s'a - vance,

rinf.

p poco rit

or - gueil - leux, La cou - vant des yeux! —

p poco rit.

p

Tempo I^o

Les Abandonnés.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.**

Andante. **I. p**

CHANT. **PIANO.**

Ils che - mi - nent, frère et sœur,
 Par la nuit pro - fon - de. L'à - pre bri - se du mal - heur
 A gla - cé leur jeu - ne cœur! Qui prend garde à leur dou - leur?
 Ils sont seuls au mon - de! Pour l'au - mô - ne sont - ils nés.

p

Des l'en-fance, a - ban - don - nés?

p *pp*

II *p*

Ils im - plo - rent du pro - chain L'ai - de se - cou - ra - ble.

p

p

Don - nez leur, d'un cœur hu - main, U - ne part de vo - tre pain,

p

p

Un a - bri, jus - qu'à de - main, Dans la chaude é - ta - ble.

p

Le pe - tit vous sou - ri - ra, Et sa sœur vous bé - ni - ra!

III *p*

Ou, plu - tôt, qu'ils soient ad - mis

A ga - gner leur vi - e. Quo - que fai - bles et pe - tits,

Ils au - ront bien - tôt ap - pris. — Tra - vail - ler d'un cœur sou - mis

Est leur seule en - vi - e! Qui re - cueil - le l'or - phe - lin

Voit sou - vent dou - bler son gain.

N° 18.

(ATTRES.)
1856.

La Forge.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.**

Léon JOURET.

Allegretto moderato.

CHANT.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the voice (CHANT) and the bottom staff is for the piano accompaniment (PIANO). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegretto moderato'. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic.

The second system continues the musical score. The vocal line begins with the lyrics "La forge, aux lu - eurs du ma - tin S'é - veille, et bien -". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a first ending bracket labeled "I. *mf*".

The third system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "tôt le foy - er s'al - lu - me. La brai - se pé - tille et, sou -". The piano accompaniment features a mezzo-forte (*mf*) dynamic throughout this system.

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has the lyrics "dain, Aux coups des mar - teaux re - ten - tit l'en - clu - me. Har -". The piano accompaniment continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

di! Qu'on bat-te le fer! Ser-rez la lour-de te-nail-le! Que

sous la poi-gne d'en-fer La bar-re s'al-lou-ge et tra-vail-le. Au

ryth-me des voix et d'un bras é-gal, Fa-çon-nons le dur mé-

tal!

mf II.
For-geons la charrue et l'ou-til Qui font au pa-ys un des-tin pros-

mf

pè - re! Trem - pons le me - tal du fu - sil, Gar - dien du foy -

er dans les temps de guer - re! Le soc, aux jours du pé -

ril, Ar - mant la main qui tra - vail - - le, Sau - rait, a - vec le fu -

sil, Bril - ler dans la sain - te ba - tail - le! Et

l'on en - tendrait re - tom - ber, d'a - plomb, Le mar - teau du for - ge - ron!

Le Violoneux.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.**

Allegretto non troppo. I *mf*

CHANT. *mf*

Il a cou - ru la ter - re,

PIANO. *mf*

mf

C'est un an - cien trou - pier. — Pour se ti - rer d'af - fai - re,

mf

Il con - naît plus d'un mé - tier. — Co - pi - ant chez le no - tai - re,

p

p

Ai - de chez le mé - de - cin, — Il as - sis - te la meu - niè - re

p

p

mf

A cal - cu - ler son gain. — Quand il n'a rien à fai - re,

A - vec ses vieux a - mis, — Il vient choquer son ver - re

mf

Et par - ler du temps ja, - dis. —

II *p*

Il va, cour - bé par l'a - ge, D'un pas traî - nant et lourd; —

mf

Son vi - o - lon fait ra - ge, Il en ra - cle comme un sourd. —

p

Fê - te, bal ou ma - ri - a - ge, Out be - soïn de son cri -

rin, — Il faut voir comme il voy - a - ge

mf

Pour mé - ri - ter son pain! — Nul n'a meilleur cou - ra - ge,

Ni plus ri - ante hu meur; — Vieux, seu - le - ment par fâ - ge,

mf

Jeune il est res - té de cœur!

Le Marchand de Sable.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.**

Léon JOURET.

Allegro moderato. I *p*

CHANT. 

PIANO. *p*

Hier

soir sur la grand' route Est mort le bon Jac - quot! Il



é - tait vieux, sans doute, Hé - las! et pei - nait trop! Ché -



- tif mar - chand de sa - ble, Ma vie est mi - sé - ra - ble... Il



ne me res - tait rien Que mon vieil âne et mon vieux chien! — Trois

bou - ches à nour -rir Com - ment y par - ve - nir? Jus - qu'à ce que l'on

tombe il nous faut bien cou - rir!

II *p*
Dé - fun - te ma Jean - nette A - vait de lui grand

soin, Ti - rant sur sa char - rette, Il Pap - pe - lait de loin! Elle

a quit - té la ter - re; Bien - tôt vint la mi - se - re, Mon

pau - vre vieux bau - det Est mort de faim et de re - gret!... Sans lui que de ve -

...nir? Mais à quoi bon gé - mir? Jus - qu'à ce que l'on tombe il nous faut

bien cou - rir!

III *p* Al -

-lons, mon bon Fi - dèle, Il fait grand jour bien - tôt; Il

faut que l'on s'at - telle en pla - ce de Jac - quot! — Le

chien et son vieux maî - tre, Y suf - fi - ront, peut ê - tre... Pleu - rer ne sert de

rien, Pre - nous le jour comme il nous vient! — A for - ce de souf -

- frir le cœur peut s'en - gour - dir! Jus - qu'à ce que l'on

tombe, il nous faut bien cou - rir!

rallent.

N° 21.

(IRCHONWELZ.)
1866.

La Servante.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.**

Léon JOURET.

Allegretto

CHANT. *I p*

PIANO. *mf p*

L'aube est mon seul ré -
 veille-matin, Le coq, moins que moi som - meil - le *rinf.* Têt! la be - so - gne
 va son train! A tout faut - il pas qu'on veil - le?
p On i - rait loin, c'est bien cer - tain, A - vant de trou - ver ma pa - reil - le;

The musical score is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of four systems of music. The first system shows the vocal line starting with a rest, followed by the lyrics 'L'aube est mon seul ré -'. The piano accompaniment begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second system continues the vocal line with 'veille-matin, Le coq, moins que moi som - meil - le' and includes a *rinf.* (ritardando) marking. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The third system contains the lyrics 'va son train! A tout faut - il pas qu'on veil - le?'. The fourth system concludes with 'On i - rait loin, c'est bien cer - tain, A - vant de trou - ver ma pa - reil - le;'. The piano accompaniment features a *p* dynamic throughout.

C'est pas pour rien que mon par-rain M'a don-né le nom d'A - beil - le Qui

rinf. sait te - nir à tout la main, Ne vo - le point son pain! —

rinf. *mf*

II

p Tou - te jeu-nette, à qua - torze ans, I -

mf *p* *p*

p - ci me pla-ça ma tan - te. J'ai com-men - cé par les en-fants, Bien -

p

-tôt, je pas-sai ser-van-te! Comme on m'au-gmen-te tous les ans, De

plus en plus je suis vail-lan-te J'trouve en mes maî-tres

des pa-rents, Et, moi j'suis leur fille ai-man-te. Qu'ils puis-sent vivre en-

-cor long-temps, Les bon-nes vieil-les gens!

Sur l'Eau.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.**

Andante

CHANT. *p*

PIANO. *p*

Glis - se, gen - til bâ - teau, Sur
 l'on - de calme et dis - crè - te; Au clair mi - roir de l'eau Lé -
 toi - le d'or se re - flè - te. Les prés n'ont plus de voix, Et

seul, quand tout fait si - len - ce, Le ros - si - gnol des bois Pré -

- lude en ca - den - ce. *p* Glis - se, gen - til bâ - teau, Au

fil ca - res - sant de Peau!

pp

II
p Ah! sur les flots ber - ceurs, L'é - té deux fois l'on croit vi - vre!

p

Au doux par - fum des fleurs, Le cœur, trans - por - té, s'en - i - vre:

p L'air bai - gne, frais et pur, Nos fronts, comme un saint dic - ta - me; Et vers le

cresc. *rallent* *a tempo*
ciel d'a - zur S'é - lan - ce notre â - me! Glis - se, gen -

cresc. *rallent* *a tempo* *pp*

p - til bâ - teau, Au fil ca - res - sant de l'eau!

pp *pp* *pp* *pp*

N° 23.

(MAFFLES.)
1858.

Les Conscrits.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.**

Léon JOURET.

Allegretto moderato.

PIANO.

p (1^r Couplet, d'une allure un peu dolente)

Ils s'en vont par les champs, Les conscrits do-

p

- lents De la ville ils ont pris le che-min.

p

— Ils se tour-nent, rê-veurs, Et les yeux en

pleurs, Vers le bourg qui s'ef - face au loin - tain

Plus de chants, pour trom - per leurs a - lar - mes, De ru -

- bans ar - bo - rés au cha - peau Les cons - crits, ju - gés

bons pour les ar - mes, Vont re - joindre, au - jour - d'hui, leur dra -

- peau. Jeu - nes gens, le de - voir vous at - tend là -

f
 bas! La pa - trie a be - soïn de sol - dats

mf

II *mf* (2^e Couplet, avec un accent plus
 Ils s'en vont, crâ - ne -

mf

marqué et rythmé) *mf*
 - ment, Et tam - bour bat - tant, Les sol - dats au ser - vice a - guer -

mf

mf
 - ris De - ve - nus ins - truc - teurs, On les voit, vain -

- queurs, Mettre au pas et for - mer les cons - crits

mf

La ca - serne a per - du sa tris - tes - - se Et l'é -

p

-tude a for - mé les es - prits. Dé - bor - dant de san -

-té, de jeu - nes - - se, Ils sont fiers de ser - vir le pa -

mf

mf

-ys Quelque - fois, le mé - tier man - que - t-il d'ap -

mf

-pas: La Pa - trie a be - soin de sol - dats.

f

mf

mf

III *mf* (3^e Couplet, chanté gaiment)

Il - s'en vont les - te -

- ment, Les beaux gars, chan - tant Les re - frains fa - mi - liers aux sol -

- tats. Les pa - rents, les a - mis, Les fu - turs cons -

- crits Sont ve - nus au de - vant de leurs pas. On s'em -

- brasse et l'on trinque et l'on dan - se! Les tam - bours les clai -

mf

- rons vont leur train. Au - jour - d'hui le ha -

mf

- meau fait bom - ban - - ce, Re - met - tant le tra -

mf

- vail à de - main. Les en - fants vont chan - tant, dé - fi -

f poco rallent.

- lant au pas: La Pa - trie a be - soin de sol - dats.

mf poco rallent.

f

ff

ff

8....:

N° 24.

(VILLAGE D'ARBRES.)

1857.

L'Aiguille.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.**

Léon JOURET.

Andantino.

CHANT

I

Dans le tis - su, l'ai - guil - le En - trai - ne le fil de lin, ———

Et de la jeu - ne fil - le Ré - son - ne le doux re - frain: ——— "A

nous la force et la gai-té, Tré - sors de la jeu - nes - se! Quel

mf

bien rempla - ce la san-té! Tra - vail vaut mieux que ri - ches - se!

p

Glis - se, glis - se, sous la main, Ai - guil - le, Cours gen - til - le,

p

En - trai - nant le fil de lin. A cha - que jour son pain."

mf *dim.* *p*

Lorsque la main s'ex - er - ce, L'es -

- prit court par - fois les champs; — Et plein d'espoir se ber - ce De

son - ges é - blouis - sants; — Rê - ver est doux, a - gir vaut mieux, L'ou -

- vra - ge nous rap - pel - le Le temps, au bruit des chants jo - yeux, Ain -

- si qu'un oi - seau tend l'ai - le. Glis - se, glis - se, sous la main, Ai -

- guil - le, Cours gen - til - le, En - trainant le fil de lin. A

cha - que jour son pain! —

Le Carillonneur.

Paroles adaptées par **Gustave Lagye.****Léon JOURET.****Allegretto Moderato.**

CHANT.

PIANO.

I *mf*

Que l'on son - ne le toc - sin! La fou - dre se dé - chaî - ne!

Du bef - froi la voix d'ai - rain Se fait en - tendre à pei - ne!

mf

Dans ses flancs mys - té - ri - eux Bien - tôt plus rien ne bou - ge....

mf

L'incen-die a, vers les cieux, Le - vé sa crê - te rou - ge. L'hor-

mf

mf *f*

ri - ble tem - pê - te Re - dou - ble son ef - fort, — La

mf *mf*

clo - che mu - et - te A dit son chant de mort! —

mf

mf

II.

Mais qui donc gra - vit sans peur Les mar - ches de l'é - gli - se?

mf

„Où vas-tu, ca - ril - lon - neur? Quel noir transport te gri - se?”

mf

p

- Sous ma main, vi - brez en - cor, Ô clo - ches ar - gen - ti - nes!

p

mf *f*

Vers le Ciel re - prends l'es - sor, E - cho des voix di - vi - nes! Ô

mf *mf*

mf

flam - mes cru - el - les, Je bra - ve votre ef - fort! — Clo -

mf

rall.

chet - tes fi - dé - les, Son - nez mon chant de mort.

mf III.

Par bon - heur, du vieux clo - cher, Où tout é - tait en flam - me,

mf

On par - vint à l'ar - ra - cher, Pleu - rant à fen - dre l'à - me.

p poco piu lento

Il vé - cut en - cor long - temps, Or - gueil de la jeu - nes - se.

Tempo I.

Mais, a - dieu les ten - dres chants, Les hym - nes d'al - lé - gres - se! On

p a tempo
dit, quand la foudre S'annonce au ciel loin -

p
tain, Qu'il sort de la pou-dre Et *f*

rall. *a tempo*
son - ne le toc - sin -

ff *ff* *ff*

De 1531 à 1817, la foudre frappa six fois la flèche de l'église Saint-Julien à Ath.

Le 10 Avril 1817, par une effroyable tempête de neige, l'orage et l'incendie ont détruit la tour et le carillon, remarquable par un superbe jeu de trente-sept cloches. « Pendant que le feu dévorait la flèche, la sonnerie, mécaniquement commandée par l'horloge, s'était arrêtée, mais le carillon n'en lançait pas moins ses volées vers le ciel embrasé : c'était l'adieu du carillonneur à son clavier sonore; le jeune musicien (il avait vingt ans) resta ainsi à son poste de combat jusqu'au moment où l'on vint l'en arracher; et en ce moment déjà, le feu, mordillant les cloches et leurs attaches, ouvrait des vides de plus en plus larges dans ce chant désespéré. » (1)

Le carillonneur s'appelait Quentin Hoyost, et mourut le 13 février 1872.

Il enseigna les premiers éléments de la musique à celui qui publie aujourd'hui les "Chansons du Pays d'Ath".

LÉON JOURET.

(1) THÉODORE JOURET, *La Belgique Pittoresque*.